

Bản Tin

Ngân sách Đầu tiên của

Bộ trưởng Morneau Phục hồi Hy vọng cho Giai cấp Trung lưu

Ngày 22 tháng 3 năm 2016 Ottawa, Ontario Bộ Tài chính

Hôm nay Bộ trưởng Bộ Tài chính Bill Morneau đệ trình ngân sách đầu tiên của chính phủ liên bang mới của Canada, *Phát triển Giai cấp Trung lưu*, một kế hoạch tiến hành các bước quan trọng để khôi phục nền kinh tế Canada, và mang lại sự thay đổi thực sự cho giai cấp trung lưu và những người làm việc chăm chỉ để tham gia vào giai cấp trung lưu.

Một nền kinh tế mạnh bắt đầu với một giai cấp trung lưu mạnh. Đó là lý do tại sao việc xây dựng một nền kinh tế hoạt động tốt cho người dân Canada và gia đình của họ là ưu tiên hàng đầu của chính phủ hiện nay.

Ngân sách nhà nước năm 2016 cung cấp sự giúp đỡ ngay cho những người cần giúp đỡ nhất, và đặt nền tảng cho tăng trưởng kinh tế dài hạn. Quan trọng nhất, nó tập trung vào con người và những điều quan trọng nhất đối với họ - như tăng cường giai cấp trung lưu, tạo công ăn việc làm, và phát triển nền kinh tế.

Bắt đầu từ 01 tháng giêng, biện pháp Middle Class Tax Cut (Giảm thuế giới Trung lưu) của chính phủ đảm bảo khoảng 9 triệu người Canada nhận được tiền lương nhiều hơn khi lãnh lương.

Dựa trên sự tiến bộ này, hôm nay, Bộ trưởng Morneau đưa ra biện pháp mới là **Canada Child Benefit** (Phúc lợi cho Trẻ em) - gồm phúc lợi dân dị hơn, không bị đánh thuế, rộng rãi hơn, hướng vào giới người cần nhất: đó là giới trung lưu. Bắt đầu vào tháng Bảy năm 2016, cứ mười gia đình sẽ có chín gia đình nhận được nhiều tiền hơn dưới chính phủ trước đây.

Ngân sách năm 2016 báo hiệu một cách tiếp cận mới để tạo công ăn việc làm và cải thiện phẩm chất cuộc sống hiện tại và tương lai cho người dân Canada. Cách tiếp cận này bao gồm các khoản đầu tư mới rất đáng kể trong cơ sở hạ tầng lên tới hơn \$120 tỷ trong thập kỷ tới.

Ngay bây giờ, chính phủ sẽ đầu tư \$11.9 tỉ trong giao thông công cộng hiện đại và đáng tin cậy, hệ thống cấp nước và thoát nước thải, nhà ở giá phải chăng, tân trang và sửa chữa các dự án hiện có để bảo vệ chống lại những tác động của khí hậu.



Các khoản đầu tư dài hạn bổ sung sẽ giúp Canada trở thành một nền kinh tế thải ít carbon, và tạo ra **các thành phố sống động hơn, các vùng nông thôn được kết nối bởi kỹ thuật truyền thông điện tử, và cộng đồng an toàn, lành mạnh, phát triển.**

Ngân sách năm 2016 cũng cung cấp các khoản đầu tư mới đáng kể hỗ trợ sinh viên và các **cơ sở giáo dục trên trung học**, để thể hệ sắp tới của Canada được trang bị tốt nhằm đáp ứng những thách thức trong tương lai. Ngoài ra, Chính phủ sẽ khuyến khích nghiên cứu, thúc đẩy tăng trưởng kinh doanh và hỗ trợ **công nghệ sạch** để đặt Canada vào một tư thế tốt hơn trong nền kinh tế toàn cầu đang thay đổi nhanh chóng.

Nhận thức rằng bảo vệ môi trường và phát triển kinh tế đi đôi với nhau, chính phủ sẽ đầu tư vào công nghệ sạch nhằm đáp ứng sự thay đổi khí hậu, chất lượng không khí, nước sạch và đất sạch. Ngân sách năm 2016 cũng lại xác nhận dự định của chính phủ thành lập **Low Carbon Economy Fund** (Quỹ giúp nền Kinh tế có chất thải carbon thấp) \$2 tỷ đồng.

Để đảm bảo sự tăng trưởng này được chia sẻ bởi tất cả người dân Canada, Ngân sách năm 2016 sẽ lại áp dụng các biện pháp để cung cấp cho tất cả người dân Canada có cơ hội như nhau để thành công, bất kể họ là ai, hoặc từ đâu đến. Điều này bao gồm các khoản đầu tư chưa từng có trong các cộng đồng **First Nations, Inuit, và Métis Nation** - tổng cộng \$8.4 tỷ trong năm năm - trong các lĩnh vực giáo dục, cơ sở hạ tầng, đào tạo kỹ năng. Chính phủ sẽ đảm bảo có được nước uống sạch cho mọi trẻ em, kể cả những người sống trong các khu dành riêng cho người bản địa.

Đầu tư trong một nước Canada **bao gồm mọi thành phần và công bằng hơn** gồm có các nỗ lực để: chính quyền liên bang giữ vai trò chủ chốt trong việc **chăm sóc sức khỏe**; giúp người **cao niên** có được một quỹ hưu trí tươm tất và bảo đảm; tiếp tục cam kết cải thiện **Canada Pension Plan** (Quỹ Hưu bổng Canada); và thực hiện các nghĩa vụ thiêng liêng của chúng ta đối với các **cựu chiến binh** của Canada.

Ngân sách năm 2016 cũng sẽ hành động để Canada có tư thế mới trên thế giới. Chính phủ sẽ cung cấp **viện trợ quốc tế** cho những đối tượng yếu kém, và nhận thêm tới 300.000 dân thường trú vào năm 2016 để duy trì sự tăng trưởng bền vững và phát triển tầng lớp trung lưu.

Growing the Middle Class (Phát triển Giai cấp Trung lưu) được thực hiện khi chính phủ Canada có cả năng lực và quyết tâm hành động. Ngân sách năm 2016 sẽ thực hiện các biện pháp để khiến nền kinh tế thêm sống động và tạo cơ hội cho tất cả người dân Canada, bằng cách tập trung vào tầng lớp trung lưu và những người làm việc chăm chỉ để gia nhập tầng lớp đó.

Trích dẫn

"Kế hoạch của chúng tôi sẽ lấy lại niềm hy vọng và lạc quan về tương lai đã có từ thể hệ trước để phục vụ cho thế hệ kế tiếp. Thay đổi thực sự không chỉ cho ngày nay hoặc ngày mai mà là làm nền kinh tế sống động hơn nữa trong những năm và thập kỷ sắp tới để

phục vụ cho tầng lớp trung lưu và giúp những người làm việc chăm chỉ gia nhập tầng lớp đó."

-Bill Morneau, Bộ trưởng Bộ Tài chính

Tài liệu liên hệ

- Kế hoạch ngân sách
- Diễn văn về ngân sách
- Các số liệu
- Báo *The Fiscal Monitor* tháng Giêng 2016

Liên lạc giới truyền thông:

Annie Donolo
Press Secretary
Office of the Minister of Finance
613-369-5696

Jack Aubry
Media Relations
Department of Finance
613-369-4000

Muốn nhận thông báo bằng điện thư về các bản tin mới xin ghi danh tại www.fin.gc.ca/scripts/register-eng.asp